

PROLINE

IC15
ICE CREAM MAKER
SORBETIÈRE
ROOMIJSMACHINE
SORBETERA
SORVETEIRA



OPERATING INSTRUCTIONS



MANUEL D'UTILISATION



HANDLEIDING



MANUAL DE INSTRUCCIONES



MANUAL DE INSTRUÇÕES

Catalogue

Language Of Introduction	Page
English	EN1-EN4
French	FR5-FR8
Dutch	NL9-NL12
Spanish	ES13-ES16
Portuguese	PT17-PT20

WARNINGS

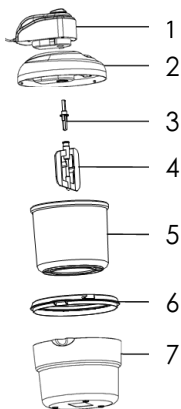
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
 - farm houses;
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
 - bed and breakfast type environments.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Regarding the operating times, refer to the section “Operation”.
- **WARNING:** Risks of injuries if you don't use this appliance correctly.
- Care shall be taken when handling the sharp cutting blades, emptying the bowl and during cleaning.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Regarding the instructions for cleaning surfaces in contact with food, refer to the section “Cleaning and Maintenance” on pages 3 of the manual.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts that move in use.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions before using the appliance and keep them for future reference.

- Turn off and unplug the appliance from the mains socket when not in use, before attaching or detaching any part, and before cleaning.
- The use of attachments not recommended by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.
- Do not use outdoors.
- Always position the ice cream maker on a flat stable surface.
- Do not let the cord hang over the edge of a table or counter, or touch hot surfaces.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Do not use the appliance for other than its intended use.
- Do not attempt to repair the appliance if it is damaged or does not work properly. Repairs must only be made by a qualified service engineer.
- Do not puncture or heat up the inner bowl because the hollow bowl wall contains a freezer liquid and the bowl could get damaged.
- Never handle or operate the appliance with wet hands.
- Never freeze ice cream that has been fully or partially defrosted.
- Any ice cream that contains raw ingredients should be consumed within one week. Ice cream tastes best when fresh.
- Ice cream that contains raw or partially cooked eggs should be given to young children, pregnant women, the elderly or people who are generally unwell.

PARTS



1. Motor unit with I/O power switch
2. Lid
3. Spindle
4. Paddle
5. Inner bowl
6. Ring with handles
7. Outer bowl

BEFORE FIRST USE

Before use, thoroughly wash all parts that will come into contact with the ice cream in warm soapy water. Rinse and dry thoroughly. Do not immerse the motor unit in water. Wipe the outside of the motor unit with a slightly damp cloth. Dry thoroughly.

OPERATION

1. Fit the motor unit into the lid ensuring it clicks into place.
2. Insert the spindle into the motor unit and then fit the paddle to the spindle.
3. Place the ring on the outer bowl, ensuring the handles on the ring are positioned in the recesses of the outer bowl.
4. Before you make ice cream, put the inner bowl in the freezer for 12 hours.
 - For the most delicious ice cream, it is recommended that you refrigerate your ingredients before making ice cream.
5. Remove the inner bowl from the freezer and place it on the outer bowl.

ATTENTION!

When you handle the inner bowl, always use a cloth to protect your hands from getting frostbite.

6. Lower the assembled lid with power unit and paddle into the inner bowl and turn it clockwise until it locks into position.
7. Plug in the appliance and switch it on.
8. Pour your mix through the filling hole into the inner bowl.

NOTE: The mix will expand by approximately 4cm. Do not overfill the inner bowl.

9. Mix your ice cream until it reaches the desired consistency which may take about 40 minutes.

- Do not let the ice cream freeze whilst the paddle is turning.
10. After your ice cream is made, turn the ice cream maker off and unplug it from the mains socket.
 11. Remove finished ice cream into another container using a plastic scoop or a wooden spoon (not supplied).
 - Do not use a metal scoop to avoid damage to the inside of the inner bowl.

RECIPES

Banana Ice Cream

INGREDIENTS:

- 1 large ripe banana
- 200 ml low-fat milk
- 100 ml whipping cream
- 50 g powder sugar

PREPARATION:

1. Puree the banana.
2. Beat the whipping cream until stiff.
3. Mix the pureed banana thoroughly with the other ingredients and stir in the whipped cream to produce a smooth mixture.
4. Pour the mixture into inner bowl and allow the mixture to freeze until the desired consistency is achieved.

Vanilla Ice Cream

INGREDIENTS:

- 2 egg yolks
- 200 ml low-fat milk
- 200 ml whipping cream
- 50 g powder sugar
- 1-2 sachets of vanilla sugar

PREPARATION:

1. Beat the egg yolk together with the powder and vanilla sugar until the mix becomes light in colour.
2. Add the cold milk.
3. Whip the cream until stiff.
4. Add the whipped cream to the mixture and stir to produce a smooth mixture.
5. Pour the mixture into inner bowl and allow the mixture to freeze until the desired consistency is achieved.

CLEANNING AND MAINTENANCE

Warning: Always turn off and unplug the appliance before cleaning.

Unlock the lid by turning it anticlockwise.

Remove the paddle from the spindle and pull the spindle out of the lid.

To disassemble the motor unit from the lid, gently press the clips of the motor unit.

Wipe the motor unit with a slightly damp cloth. Dry thoroughly. Never immerse it in water or any other liquid.

Clean other parts in warm soapy water and rinse them thoroughly.

Dry the entire appliance with a dry cloth before replacing.

Do not use chemical cleaners or abrasives product for cleaning.

Surfaces in contact with food should be cleaned regularly to avoid cross contamination from different types of food, the use of warm clean water with a mild detergent is advisable when dealing with surfaces that come into contact with food.

Correct food hygiene practices should always be followed at all times to avoid possibility of food poisoning /cross contamination.

SPECIFICATIONS

Ratings: 220-240V~, 50Hz
12W

DISPOSAL

As a responsible retailer we care about the environment.

As such we urge you to follow the correct disposal procedure for the appliance and packaging materials. This will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects health and the environment.

You must dispose of this appliance and its packaging according to local laws and regulations.

Because this appliance contains electronic components, the appliance and its accessories must be disposed of separately from household waste when the appliance reaches its end of life.

Contact your local authority to learn about disposal and recycling.

The appliance should be taken to your local collection point for recycling. Some collection points accept appliance free of charge.

We apologise for any inconvenience caused by minor inconsistencies in these instructions, which may occur as a result of product improvement and development.

Darty Holdings SAS © 14 route d'Aulnay 93140 Bondy, France 03 / 07 / 2017

Downloaded from www.vandenberre.be

ATTENTION

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues tels que:
 - les coins cuisines réservés au personnel des magasins, bureaux et autres environnements professionnels;
 - les fermes;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel;
 - les environnements de type chambres d'hôtes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- En ce qui concerne les durées de fonctionnement, référez-vous à la section "UTILISATION".
- MISE EN GARDE: Risques de blessures en cas de mauvaise utilisation du produit.
- Des précautions doivent être prises lors de la manipulation des couteaux affûtés, lorsqu'on vide le bol et lors du nettoyage.
- Toujours déconnecter l'appareil de l'alimentation si on le laisse sans surveillance et avant montage, démontage ou nettoyage.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte. Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- En ce qui concerne les informations détaillées sur la manière de nettoyer les surfaces en contact avec les aliments, référez-vous à la section "NETTOYAGE ET ENTRETIEN" en pages 7.
- Mettre l'appareil à l'arrêt et le déconnecter de l'alimentation avant de changer les accessoires ou d'approcher les parties qui sont mobiles lors du fonctionnement.

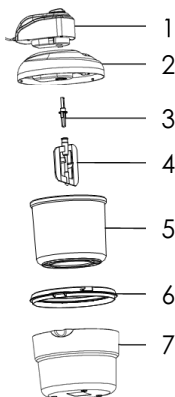


Nos emballages/
produits peuvent faire l'objet
d'une consigne de tri,
pour en savoir plus:
www.quefairedemesdechets.fr

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Éteignez et débranchez l'appareil après usage, avant de le nettoyer et avant de monter ou de démonter les accessoires.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant peut être à l'origine d'un incendie, de blessures ou de chocs électriques.
- Ne pas utiliser en extérieur.
- Placez toujours la sorbetière sur une surface plate et stable.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre du haut d'une table ou d'un plan de travail, ni entrer en contact avec une surface chaude.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant qu'il fonctionne.
- N'utilisez pas cet appareil à une finalité autre que celle pour laquelle il a été conçu.
- N'essayez pas de réparer l'appareil s'il est endommagé ou s'il ne marche pas correctement. Toute réparation doit être confiée à un professionnel qualifié.
- Ne percez pas et ne chauffez pas le bol intérieur car la paroi creuse du bol contient un liquide congélateur et cela pourrait endommager le bol.
- Ne manipulez jamais et ne faites pas fonctionner l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne recongelez jamais de la crème glacée qui a été partiellement ou complètement décongelée.
- Tout sorbet ou crème glacée contenant des ingrédients crus doit être consommé dans la semaine. La crème glacée est meilleure quand elle est consommée fraîche.
- Les crèmes glacées ou les sorbets contenant des œufs crus ou partiellement cuits ne doivent pas être consommés par des enfants, des femmes enceintes, des personnes âgées ni par des personnes souffrantes.

DESCRIPTION



1. Bloc moteur avec interrupteur d'alimentation I/O
2. Couvercle
3. Broche
4. Pale
5. Bol intérieur
6. Anneau avec poignées
7. Bol extérieur

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil, lavez soigneusement à l'eau chaude savonneuse toutes les pièces en contact avec la glace. Rincez-les et séchez-les bien. N'immergez pas le bloc moteur dans l'eau. L'extérieur de l'appareil se nettoie avec un chiffon légèrement imbibé d'eau. Séchez-les bien.

UTILISATION

1. Placez le bloc moteur sur le couvercle en veillant à ce qu'il s'encastre avec un déclic.
2. Insérez la broche dans le bloc moteur puis attachez la pale à la broche.
3. Placez l'anneau sur le bol extérieur, en vous assurant que les poignées de l'anneau sont positionnées dans les renforcements du bol extérieur.
4. Avant de fabriquer la crème glacée, placez le bol intérieur dans le congélateur pendant 12 heures.
 - Pour obtenir une glace encore plus délicieuse, il est recommandé de réfrigérer vos ingrédients avant de fabriquer la glace.
5. Retirez le bol intérieur du congélateur et placez-le sur le bol extérieur.

ATTENTION!

Lorsque vous manipulez le bol intérieur, utilisez toujours un chiffon pour protéger vos mains contre les gelures.

6. Abaissez le couvercle assemblé au bloc moteur et la pale dans le bol intérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.
7. Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche.
8. Versez votre mélange à travers l'orifice de remplissage dans le bol intérieur.

REMARQUE!

Le mélange se dilatera sur environ 4 cm. Ne remplissez pas trop le bol intérieur.

9. Mélangez votre glace jusqu'à ce qu'elle atteigne la consistance souhaitée, ce qui peut prendre environ 40 minutes.

- Ne laissez pas la glace se figer alors que la pale tourne.
10. Une fois que votre crème glacée est fabriquée, éteignez la sorbetière et débranchez le câble de la prise secteur.
 11. Retirez la glace et versez-la dans un autre récipient en utilisant une cuillère en plastique ou une cuillère en bois (non fournie).
 - N'utilisez pas de spatule en métal pour éviter d'endommager le revêtement du bol intérieur.

RECETTES

Crème glacée à la banane

INGRÉDIENTS :

- 1 grande banane mûre
- 200 ml de lait demi écrémé
- 100 ml de crème fouettée
- 50 g de sucre en poudre

PREPARATION:

1. Écrasez la banane.
2. Battez la crème fouettée jusqu'à ce qu'elle soit ferme.
3. Mélangez soigneusement la purée de banane avec les autres ingrédients et incorporez-la à la crème fouettée pour obtenir un mélange homogène.
4. Versez le mélange dans le bol intérieur et laissez le mélange geler jusqu'à obtenir la consistance souhaitée.

Crème glacée à la vanille

INGRÉDIENTS:

- 2 jaunes d'œufs
- 200 ml de lait demi écrémé
- 200 ml de crème fouettée
- 50 g de sucre en poudre
- 1 à 2 sachets de sucre vanillé

PREPARATION:

1. Battez les jaunes d'œufs avec le sucre en poudre et le sucre vanillé jusqu'à ce que le mélange s'éclaircisse.
2. Ajoutez le lait froid.
3. Fouettez la crème jusqu'à ce qu'elle soit ferme.
4. Ajoutez la crème fouettée au mélange et remuez pour produire un mélange lisse.
5. Versez le mélange dans le bol intérieur et laissez le mélange geler jusqu'à obtenir la consistance souhaitée.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Attention: Éteignez et débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

Déverrouillez le couvercle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez la pale de la broche et tirez la broche hors du couvercle. Pour démonter le bloc moteur du couvercle, appuyez doucement sur les loquets du bloc moteur. Essayez le bloc moteur avec un chiffon légèrement humide. Séchez-le soigneusement. N'immergez jamais le bloc moteur dans l'eau ni dans aucun autre liquide. Lavez les autres pièces dans de l'eau chaude savonneuse et rincez-les soigneusement.

Séchez tout l'appareil avec un chiffon sec avant de le remettre en place. N'utilisez pas des produits de nettoyage chimiques ou abrasifs.

Les surfaces en contact avec les aliments doivent être nettoyées régulièrement pour éviter la contamination croisée des différents types d'aliments. Il est conseillé d'utiliser de l'eau chaude propre et un détergent doux pour nettoyer les surfaces entrant en contact avec les aliments. Il est impératif de toujours respecter des pratiques d'hygiène alimentaire appropriées pour vous prémunir contre les risques d'intoxication alimentaire et de contamination croisée.

SPÉCIFICATIONS

Caractéristiques nominales: 220-240V~, 50Hz
12W

MISE AU REBUT



En tant que distributeur responsable, nous accordons une grande importance à la protection de l'environnement. Nous vous encourageons à respecter les procédures correctes de mise au rebut de votre appareil, des piles et des éléments d'emballage. Cela aidera à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'il soit recyclé d'une manière respectueuse de la santé et de l'environnement.

Vous devez jeter ce produit et son emballage selon les lois et les règles locales.

Puisque ce produit contient des composants électroniques et parfois des piles, le produit et ses accessoires doivent être jetés séparément des déchets domestiques lorsque le produit est en fin de vie.

Pour plus de renseignements sur les procédures de mise au rebut et de recyclage, contactez les autorités de votre commune.

Apportez l'appareil à un point de collecte local pour qu'il soit recyclé. Certains centres acceptent les produits gratuitement.

Hotline Darty France

Quels que soient votre panne et le lieu d'achat de votre produit en France, avant de vous déplacer en magasin Darty, appelez le 0 978 970 970 (prix d'un appel local) 7j/7 et 24h/24.

Hotline Vanden Borre

Le service après-vente est joignable au +32 2 334 00 00, du lundi au vendredi de 8h à 18h et le samedi de 9h à 18h.

En raison des mises au point et améliorations constamment apportées à nos produits, de petites incohérences peuvent apparaître dans ces instructions. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.

Darty Holdings SAS © 14 route d'Aulnay 93140 Bondy, France 03 / 07 / 2017

Downloaded from www.vandenborre.be

WAARSCHUWINGEN

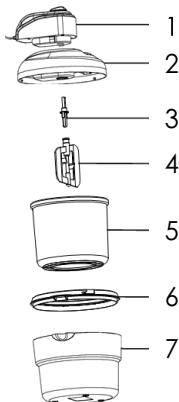
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en gelijkaardige toepassingen, zoals:
 - in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkomgevingen
 - in boerderijen
 - door klanten in hotels, motels en andere omgevingen van het residentiële type
 - omgevingen van het type bed-en-breakfast.
- Een beschadigd voedingsnoer mag uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, een erkende reparatieservice of personen met gelijkwaardige kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Verwijs voor de gebruiksduur naar het hoofdstuk “Bediening”.
- **WAARSCHUWING:** gevaar van verwonding wanneer dit apparaat niet correct wordt gebruikt.
- Wees voorzichtig tijdens het hanteren van de scherpe snijmessen, het ledigen van de kom en tijdens het reinigen.
- Ontkoppel dit apparaat altijd van de netvoeding wanneer het onbeheerd wordt achtergelaten en voor het monteren, demonteren en reinigen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar als zij onder toezicht staan of instructies betreffende het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de gevaren die aan het gebruik ervan zijn verbonden. Reinigen en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen jonger dan 8 jaar of kinderen zonder toezicht worden gedaan. Houd dit apparaat en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met een beperkt lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen of een gebrek aan kennis of ervaring als zij onder toezicht staan of instructies betreffende het veilige gebruik van dit apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de gevaren die aan het gebruik ervan zijn verbonden.
- Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen.
- Verwijs naar de paragraaf “Reinigen en onderhoud” op de pagina’s 11 van deze gebruiksaanwijzing voor informatie over het reinigen van oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen.
- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u hulpstukken gaat verwijderen of toevoegen of onderdelen gaat benaderen die tijdens de werking bewegen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORZORGEN

Lees de volledige gebruiksaanwijzing voordat u dit apparaat in gebruik neemt en bewaar voor toekomstig gebruik.

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer het niet wordt gebruikt, voor het monteren of demonteren van onderdelen en voor het reinigen.
- Het gebruik van hulpstukken die niet door de fabrikant zijn aanbevolen kan leiden tot brand, elektrische schokken of verwonding.
- Niet buitenhuis gebruik.
- Zet het ijsmachine uitsluitend neer op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Laat het snoer niet over de rand van een tafel of aanrecht hangen en laat het snoer niet in aanraking komen met warme oppervlakken.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is ingeschakeld.
- Gebruik dit apparaat voor geen enkel ander dan het beoogde doeleinde.
- Probeer dit apparaat niet zelf te repareren wanneer het is beschadigd of niet naar behoren lijkt te werken. Alle herstellingen dienen te worden uitgevoerd door een gekwalificeerd reparateur.
- Let erop dat de binnenste kom niet doorprikt of verwarmd wordt, omdat de wanden van de holle kom vriesmiddel bevatten en hierdoor beschadigd kunnen worden.
- Raak dit apparaat niet aan met natte handen.
- Vries nooit roomijs in nadat het volledig of gedeeltelijk was ontdooid.
- Roomijs met rauwe ingrediënten moet binnen de week worden verbruikt. Roomijs smaakt het beste wanneer het vers is.
- Roomijs met rauwe of gedeeltelijke gegaarde eieren mag niet worden gegeven aan jonge kinderen, zwangere vrouwen, bejaarden of personen die niet gezond zijn.

ONDERDELEN



1. Motorblok met aan/uitschakelaar
2. Deksel
3. Drijfjas
4. Peddel
5. Binnenste kom
6. Ring met handgrepen
7. Buitenste kom

VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Was voordat u het apparaat in gebruik neemt alle onderdelen die met levensmiddelen in contact zullen komen zorgvuldig in een warm sopje. Spoel grondig en droog.

Dompel het motorblok niet onder in water. Veeg de buitenkant van het apparaat schoon met een licht bevochtigde doek. Droogzorgvuldig.

BEDIENING

1. Pas het motorblok in het deksel en zorg ervoor dat het vastklikt.
2. Stop de drijfjas in het motorblok en bevestig dan de peddel op de drijfjas.
3. Zet de ring op de buitenste kom, ervoor zorgend dat de handgrepen op de ring passen in de uitsparingen op de buitenste kom.
4. Zet de binnenste kom 12 uur lang in de diepvries voordat u roomijs gaat maken.
 - Voor de heerlijkste roomijs is het raadzaam de ingrediënten in de koelkast te koelen voordat u het ijs gaat maken.
5. Neem de binnenste kom uit de diepvriezer en zet op de buitenste kom.

LET OP!

Bescherm altijd de handen wanneer u binnenste kom aanraakt om vriesbrand te voorkomen.

6. Zet het assemblage van het deksel met de stroomvoorziening en peddel in de binnenste kom en draai rechtsom tot het vastklikt.
7. Stop de stekker van het apparaat in een stopcontact en schakel in.
8. Giet uw ingrediënten doorheen de vulopening in de binnenste kom.

OPMERKING: de ingrediënten zullen ongeveer 4 cm uitzetten. Doe niet teveel ingrediënten in de binnenste kom.

9. Meng uw roomijs tot het de gewenste consistentie is bereikt, dit kan ongeveer 40 minuten duren.

- Laat de roomijs niet bevroren zo lang de peddel draait.
10. Schakel het ijsmachine uit nadat het roomijs klaar is en haal de stekker uit het stopcontact.
 11. Schep het roomijs in een andere houder met behulp van een plastic of houten lepel (niet meegeleverd).
 - Gebruik geen metalen lepel om beschadiging van de binnenste kom te voorkomen.

RECEPTEN

Banaanijis

INGREDIËNTEN:

- 1 grote rijpe banaan
- 200 ml magere melk
- 100 ml slagroom
- 50 g poedersuiker

BEREIDING:

1. Plet de banaan.
2. Klop de slagroom stijf.
3. Meng de geplette banaan goed met de andere ingrediënten en vouw de geklopte room eronder tot een glad mengsel.
4. Giet het mengsel in de binnenste kom en laat het mengsel bevroren tot de gewenste consistentie is bereikt.

Vanille-ijs

INGREDIËNTEN:

- 2 eierdooiers
- 200 ml magere melk
- 200 ml slagroom
- 50 g poedersuiker
- 1-2 zakjes vanillesuiker

BEREIDING:

1. Klop de eierdooiers samen met de poedersuiker en vanillesuiker tot het mengsel een heldere kleur krijgt.
2. Voeg de koude melk toe.
3. Klop de slagroom stijf.
4. Voeg de geklopte slagroom aan het mengsel toe en roer tot een glad mengsel.
5. Giet het mengsel in de binnenste kom en laat het mengsel bevroren tot de gewenste consistentie is bereikt.

REINIGEN EN ONDERHOUD

Waarschuwing: schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het gaat reinigen.

Draai het deksel linksom om los te maken.

Neem de peddel uit de drijfas en trek de drijfas uit het deksel.

Druk voorzichtig op de hendels van het motorblok om het motorblok van het deksel los te maken.

Veeg het motorblok schoon met een vochtige doek. Droog zorgvuldig. Dompel het motorblok nooit onder in water of andere vloeistof.

Was de andere onderdelen af in een warm sopje en spoel grondig.

Droog het volledige apparaat met een droge doek voordat u het weer monteert.

Gebruik geen chemische reinigers of schuurmiddelen voor het reinigen van dit apparaat.

Oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen dienen regelmatig te worden gereinigd om kruisbesmetting van verschillende soorten voedsel te voorkomen. Het gebruik van schoon, warm water en een milde detergent is raadzaam voor het reinigen van oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen.

De correcte praktijken voor voedselhygiëne dienen te allen tijde te worden gevolgd om voedselvergiftiging/kruisbesmetting te voorkomen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale waarden: 220-240V~, 50Hz
12W

VERWIJDERING

Als verantwoordelijke handelaar dragen we zorg voor het milieu.

We moedigen u aan om de juiste verwijderingsprocedure voor uw apparaat en verpakkingsmateriaal te volgen. Dit draagt bij tot het behoud van de natuurlijke rijkdommen door deze te recyclen zodat zowel de menselijke gezondheid en het milieu worden beschermd.

Gooi dit apparaat en de verpakking weg in overeenstemming met de geldende wetgeving en voorschriften. Aangezien dit apparaat elektronische componenten bevat moet het apparaat en toebehoren aan het einde van hun levensduur afzonderlijk van het huisafval worden weggegooid.

Neem contact op met uw gemeente voor informatie over afdanking en recycling.

Lever het apparaat in bij het inzamelpunt van uw gemeente voor recycling. Bij sommige inzamelpunten kunt u het apparaat gratis inleveren.

Hotline Vanden Borre

De dienst na verkoop is bereikbaar van maandag tot zaterdag op
+32 2 334 00 00

Hulplijn Nederland

Hiervoor kunt u contact opnemen met het BCC Service Center:
0900 0555 (lokaal tarief), geopend van maandag t/m vrijdag van
9.00 tot 17.00 uur.

We verontschuldigen ons voor enig ongemak veroorzaakt door kleine inconsistenties in deze gebruikershandleiding, die kunnen ontstaan door productverbetering of -ontwikkeling.

Darty Holdings SAS © 14 route d'Aulnay 93140 Bondy, France 03 / 07 / 2017

Downloaded from www.vandenborre.be

ADVERTENCIAS

- Este aparato está concebido para una utilización doméstica y aplicaciones similares como:
 - zonas de cocina para personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales;
 - casas de campo;
 - por clientes en hoteles, moteles y otros establecimientos de tipo residencial;
 - establecimientos de tipo alojamiento y desayuno.
- Si el cable de alimentación eléctrica resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico o personas similarmente cualificadas para evitar riesgos.
- Puede consultar los tiempos de funcionamiento en la sección "Funcionamiento".
- ADVERTENCIA: Si no utiliza este aparato correctamente, puede sufrir lesiones.
- Extreme las precauciones a la hora de manipular las cuchillas afiladas, al vaciar el recipiente y durante su limpieza.
- Desconecte siempre el aparato de la toma de corriente si va a dejarlo desatendido, antes de su montaje, desmontaje o limpieza.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso correcto del aparato y comprendan los peligros asociados. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no debe ser realizada por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo la supervisión de un adulto. Mantenga el aparato y su cable eléctrico fuera del alcance de niños menores de 8 años de edad.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimiento del product siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso correcto del aparato y comprendan los peligros asociados.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las instrucciones sobre la limpieza de superficies en contacto con los alimentos se pueden consultar en la sección "Limpieza y Mantenimiento" de las páginas 15 del manual.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente antes de cambiar cualquier accesorio o aproximarse a piezas móviles durante el funcionamiento del aparato.

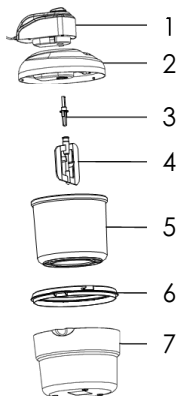
INTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD

Lea las instrucciones por completo antes de utilizar el aparato y consérvelas para futuras consultas.

- Apague y desenchufe el aparato de la toma de corriente cuando no lo utilice, antes de instalar o desmontar cualquier pieza y antes de su limpieza.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar un incendio, descarga eléctrica o lesiones.
- No lo utilice en el exterior.
- Coloque siempre la heladera en una superficie plana y estable.
- No deje que el cable cuelgue sobre el borde de la mesa o la encimera, ni que toque superficies calientes.
- Nunca deje el aparato desatendido durante su uso.

- No utilice el aparato en ninguna aplicación distinta al uso indicado.
- No intente reparar el aparato si detecta que está dañado o no funciona correctamente. Las reparaciones deben ser realizadas solo por un técnico cualificado.
- No pinche ni caliente el recipiente interno porque las paredes huecas del recipiente contienen un líquido refrigerante y el recipiente podría resultar dañado.
- No manipule ni utilice el aparato con las manos mojadas.
- Nunca debe congelar helado que haya sido total o parcialmente descongelado.
- Cualquier helado que contenga ingredientes no cocinados se debe consumir en una semana. El helado tiene mejor sabor cuando está recién hecho.
- El helado que contiene huevos crudos o parcialmente cocinados no debe ser consumido por niños pequeños, mujeres embarazadas, personas mayores o personas con problemas de salud.

COMPONENTES



1. Motor con interruptor I/O
2. Tapa
3. Eje
4. Pala
5. Recipiente interior
6. Aro con asas
7. Recipiente exterior

ANTES DE UTILIZARLO POR PRIMERA VEZ

Antes de utilizar el aparato, lave minuciosamente todas las piezas que están en contacto con el helado utilizando agua templada y jabón. Enjuague y seque por completo.

No sumerja el motor en agua. Limpie el exterior del motor con un paño ligeramente húmedo. Séquelo por completo.

FUNCIONAMIENTO

1. Acople el motor y la tapa comprobando que encajan correctamente.
2. Introduzca el eje en el motor y después acople la pala en el eje.
3. Coloque el aro en el recipiente exterior, comprobando que las asas del aro están situadas en los huecos del recipiente exterior.
4. Antes de elaborar helado, mantenga el recipiente interior en el congelador durante 12 horas.
 - Para elaborar el helado más delicioso, se recomienda refrigerar todos los ingredientes antes de elaborar el helado.
5. Retire el recipiente interior del congelador y colóquelo dentro del recipiente exterior.

¡ATENCIÓN!

Durante la manipulación del recipiente interior siempre debe utilizar un paño para proteger sus manos de la congelación.

6. Introduzca la tapa montada con el motor y la pala dentro del recipiente interior y gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta quedar acoplado correctamente.
7. Enchufe el aparato y enciéndalo.
8. Añada su mezcla de ingredientes por el orificio del recipiente interior.

NOTA: La mezcla de ingredientes aumentará de tamaño aproximadamente 4cm. No llene en exceso el recipiente interior.

9. Mezcle su helado hasta que alcance la consistencia deseada, proceso que podría durar aproximadamente 40 minutos.

- No permita que el helado se congele mientras la pala está girando.
10. Después de elaborar el helado, apague la heladera y desenchúfela de la toma de corriente.
 11. Coloque el helado elaborado en otro recipiente utilizando una cuchara de plástico o una cuchara de madera (no suministradas).
 - No utilice una cuchara de metal para no dañar el interior del recipiente interior.

RECETAS

Helado de Plátano

INGREDIENTES:

- 1 plátano grande maduro
- 200 ml leche desnatada
- 100 ml nata para montar
- 50 g azúcar glas

PREPARACIÓN:

1. Triture el plátano.
2. Monte la nata.
3. Mezcle el plátano triturado correctamente con los otros ingredientes y añada la nata montada para conseguir una mezcla homogénea.
4. Añada la mezcla al recipiente interior y permita que se congele hasta conseguir la consistencia deseada.

Helado de Vainilla

INGREDIENTES:

- 2 yemas de huevo
- 200 ml leche desnatada
- 200 ml nata para montar
- 50 g azúcar glas
- 1-2 sobres de azúcar vainillado

PREPARACIÓN:

1. Bata las yemas de huevo con el azúcar glas y el azúcar vainillado hasta que la mezcla adquiera un color claro.
2. Añada leche fría.
3. Monte la nata.
4. Añada la nata montada a la mezcla de ingredientes y revuelva hasta conseguir una mezcla homogénea.
5. Añada la mezcla en el recipiente interior y permita que se congele hasta conseguir la consistencia deseada.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Advertencia: Antes de limpiar el aparato debe apagarlo y desenchufarlo.

Abra la tapa girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Retire la pala del eje y extraiga el eje de la tapa.

Para desmontar el motor de la tapa, debe presionar levemente de los clips del motor.

Limpie el motor con un paño ligeramente húmedo. Séquelo por completo. No lo debe sumergir en agua ni otro tipo de líquido.

Limpie las otras piezas en agua templada con jabón y enjuáguelas abundantemente.

Antes de volver a montar el aparato, debe secarlo por completo con un paño seco. No utilice ninguna sustancia química de limpieza ni productos abrasivos.

Las superficies en contacto con alimentos se deben limpiar para evitar la contaminación cruzada entre distintos tipos de alimentos, a la hora de limpiar superficies en contacto con alimentos se recomienda utilizar agua limpia templada con un detergente suave.

Para evitar la posibilidad de sufrir una intoxicación alimentaria/contaminación cruzada siempre se deben adoptar medidas correctas de higiene con los alimentos.

ESPECIFICACIONES

Características: 220-240V~, 50Hz
12W

ELIMINACIÓN



Somos un distribuidor responsable y nos preocupa el medio ambiente. Por este motivo le pedimos que siga correctamente las instrucciones de eliminación a la hora de desechar el aparato y su material de embalaje. De este modo, contribuirá a la conservación de los recursos naturales y garantizará que se recicla de modo correcto para preservar la salud las personas y el medio ambiente.

Este aparato y su embalaje se deben desechar conforme a la normativa y regulación local. Debido a que el aparato contiene componentes electrónicos, el aparato y sus accesorios no se deben tirar en la basura doméstica al final de la vida útil del aparato.

Consulte a las autoridades locales sobre el modo correcto de eliminación y reciclaje de residuos.

El aparato se debe depositar en un punto local de recogida de residuos para proceder a su reciclaje. En algunos puntos de recogida se aceptan residuos gratuitamente.

Le pedimos disculpas por cualquier problema provocado por pequeñas inconsistencias en estas instrucciones, que podrían ser debidas al proceso de desarrollo y mejora del producto.

Darty Holdings SAS © 14 route d'Aulnay 93140 Bondy, France 03 / 07 / 2017

AVISOS

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como:
 - Áreas de cozinha do pessoal em oficinas, escritórios e outros ambientes de trabalho
 - Casas de campo
 - Por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial
 - Em alojamentos do tipo “com pequeno-almoço”
- Se o cabo elétrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por pessoas igualmente qualificadas, de modo a evitar perigos elétricos.
- Relativamente aos períodos de funcionamento, consulte a secção “Funcionamento”.
- AVISO: Existe o risco de ferimentos se o aparelho não for corretamente usado.
- Deve ter cuidado no manuseamento das lâminas de corte afiadas, quando esvaziar a taça e durante a limpeza.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação durante os períodos em que não estiver a ser utilizado e antes da montagem, desmontagem e limpeza.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, mas sempre sob vigilância e depois de fornecidas instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e de forma que entendam os perigos envolvidos. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças se não tiverem pelo menos 8 anos e sempre sob vigilância de um adulto. Mantenha o aparelho e o respetivo cabo elétrico fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimentos, mas sempre sob vigilância e depois de fornecidas instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e de forma que entendam os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Relativamente às instruções para a limpeza de superfícies em contacto com os alimentos, consulte a secção “Limpeza e Manutenção” na página 19 do manual.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de mudar acessórios ou de reposicionar qualquer peça que se tenha deslocado durante o funcionamento.

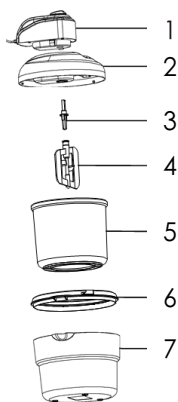
INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho e guarde-as para consulta no futuro.

- Desligue o aparelho e retire a ficha elétrica da tomada de corrente quando não estiver a utilizar, antes de montar ou desmontar acessórios e sempre antes de limpar.

- A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode originar fogo, choque eléctrico ou ferimentos.
- Não utilize em espaços exteriores.
- Coloque sempre a máquina de gelados numa superfície plana e estável.
- Não deixe o cabo eléctrico pendurado sobre as arestas de mesas ou de balcões nem aproxime de superfícies quentes.
- Nunca deixe o aparelho abandonado quando estiver em funcionamento.
- Não utilize o aparelho para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido.
- Não tente reparar o aparelho se estiver danificado ou não funcionar corretamente. As reparações só devem ser realizadas por um técnico de assistência qualificado.
- Não perfure nem aqueça a taça interior porque a parede da taça côncava contém um líquido congelador e a taça pode ficar danificada.
- Nunca mexa nem utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca congele gelado que já tenha sido total ou parcialmente descongelado.
- Todos os gelados que contenham ingredientes crus devem ser consumidos no prazo de uma semana. O gelado tem melhor sabor quando recentemente feito.
- Os gelados que contêm ovos crus ou mal cozidos não devem ser disponibilizados a crianças pequenas, mulheres grávidas, idosos ou pessoas que se apresentam geralmente indispuestas.

COMPONENTES



1. Conjunto do motor com interruptor de corrente I/O
2. Tampa
3. Eixo
4. Pá
5. Taça interior
6. Aro com pegas
7. Taça exterior

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar, lave cuidadosamente todos os componentes que entram em contacto com o gelado, em água morna com detergente.

Passa por água limpa e seque cuidadosamente.

Não mergulhe o conjunto do motor na água. Limpe a superfície exterior do conjunto do motor com um pano ligeiramente húmido. Seque cuidadosamente.

FUNCIONAMENTO

1. Instale o conjunto do motor na tampa, garantindo que encaixa com um clique na devida posição.
2. Insira o eixo no conjunto do motor e depois encaixe a pá no eixo.
3. Coloque o aro na taça exterior, garantindo que as pegas do aro encaixam nas reentrâncias da taça exterior.
4. Antes de preparar o gelado, coloque a taça interior no congelador durante 12 horas.
 - Para obter o gelado mais delicioso, é aconselhável que refrigere os seus ingredientes antes da preparação do gelado.
5. Retire a taça interior do congelador e coloque-a na taça exterior.

ATENÇÃO!

Quando manusear a taça interior, use sempre um pano para proteger as suas mãos de sofrerem queimaduras de frio.

6. Desça a tampa com o conjunto do motor e a pá para dentro da taça interior e rode para a direita, no sentido dos ponteiros do relógio, até bloquear na devida posição.
7. Ligue a ficha eléctrica na tomada de corrente e ligue o aparelho.
8. Despeje o produto preparado através do orifício de abastecimento para a taça interior.

NOTA: O produto preparado expande-se aproximadamente 4cm. Não encha a taça interior em demasia.

9. Mexa bem o gelado até obter a consistência desejada, o que pode demorar cerca de 40 minutos.

- Não deixe o gelado congelar enquanto a pá estiver em movimento.
10. Depois de o gelado estar concluído, desligue a máquina e retire a ficha eléctrica da tomada de corrente.
11. Retire o gelado terminado, com uma concha plástica ou uma colher de madeira, para outro recipiente (não fornecido).
 - Não use colheres de metal para evitar danificar a superfície interna da taça interior.

RECEITAS

Gelado de Banana

INGREDIENTES:

- 1 banana grande madura
- 200 ml de leite com baixo teor de gordura
- 100 ml de natas para bater
- 50 g de açúcar em pó

PREPARATION:

1. Prepare um puré com a banana.
2. Bata as natas até ficarem firmes.
3. Misture cuidadosamente o puré de banana com os restantes ingredientes e mexa com as natas batidas, até obter uma combinação perfeita.
4. Deite a mistura na taça interior e deixe no congelador até obter a consistência desejada.

Gelado de Baunilha

INGREDIENTES:

- 2 gemas de ovo
- 200 ml de leite com baixo teor de gordura
- 200 ml de natas para bater
- 50 g de açúcar em pó
- 1-2 saquetas de açúcar de baunilha

PREPARATION:

1. Bata as gemas de ovo juntamente com o açúcar em pó e o açúcar de baunilha até obter uma mistura de cor pouco intensa.
2. Acrescente o leite frio.
3. Bata as natas até ficarem firmes.
4. Acrescente as natas batidas na mistura, mexendo até obter uma combinação perfeita.
5. Deite a mistura na taça interior e deixe no congelador até obter a consistência desejada.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Aviso: Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes da limpeza.

Desbloqueie a tampa, rodando-a para a esquerda, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Remova a pá do eixo e retire o eixo da tampa.

Para desmontar o conjunto do motor da tampa, pressione ligeiramente os respetivos cliques. Limpe o conjunto do motor com um pano ligeiramente húmido. Seque cuidadosamente.

Nunca mergulhe na água nem em qualquer outro líquido.

Lave os restantes componentes em água morna com sabão e depois passe por água limpa. Antes de volver a montar el aparato, debe secarlo por completo con un paño seco.

No utilice ninguna sustancia química de limpieza ni productos abrasivos.

Seque totalmente o aparelho com um pano seco antes de recolocar.

Não utilize detergentes químicos ou produtos abrasivos para limpeza.

As superfícies em contacto com alimentos devem ser regularmente limpas para evitar a contaminação cruzada de diferentes tipos de alimentos. É aconselhável a utilização de água morna com um detergente suave para lavar as superfícies em contacto com os alimentos.

Devem ser sempre seguidas as boas práticas de higiene alimentar para evitar a possibilidade de ocorrência de intoxicação/contaminação cruzada.

ESPECIFICAÇÕES

Classificações: 220-240V~, 50Hz
12W

ELIMINAÇÃO

Como retalhista responsável, preocupamo-nos com o ambiente.

Como tal, aconselhamos que cumpra os procedimentos adequados para eliminação do aparelho e dos respectivos materiais de embalagem. Dessa forma, irá ajudar a conservar recursos naturais e assegurar que são reciclados de uma forma que protege a saúde e o ambiente.

Deve eliminar este aparelho e a sua embalagem de acordo com a legislação e regulamentação locais.

Dado que este aparelho contém componentes eletrónicos, o produto e os seus acessórios devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico quando atingirem o fim da sua vida útil.

Contacte as autoridades locais para obter informações acerca da eliminação e reciclagem.

O aparelho deve ser transportado para o ponto de recolha local, para reciclagem. Alguns pontos de recolha aceitam os aparelhos sem encargos.

Pedimos desculpa por qualquer inconveniente provocado por pequenas inconsistências nestas instruções, as quais poderão ser resultado do melhoramento e desenvolvimento do produto.

Darty Holdings SAS © 14 route d'Aulnay 93140 Bondy, France 03 / 07 / 2017

Downloaded from www.vandenborre.be